

XAVIER BOSCH, director  
TONI CRUANYES, director adjunt

SALVADOR COT, director d'edicions

DAVID GONZÁLEZ, LLUÍS MARTÍNEZ, JOSEP PLAYÀ,  
subdirectors

SECCIONS: JOAN ARMENGOL [Economia]; IGNASI  
ARAGAY, ANDREU GOMILA [Cultura i Espectacles];

ALBERT BALANZÀ [Política]; TONI BROSA [Esports];  
DAVID CAMINADA [Opinió]; MANEL CASTILLA [Disseny];  
SANTI GONZÁLEZ [Món]; PEPA MASÓ [Societat i  
Barcelona]; OSCAR MONTFERRER [Comunicació];  
ALBERT PLA [Edició]; MONTSERRAT RIUS  
[Documentació]; ROBERT RAMOS [Fotografia];  
Delegada a Madrid: MONTSE OLIVA  
AVUI.CAT: SILVIA BARROSO

VICENT SANCHIS, president del Consell Editorial

REDACCIÓ I SEU SOCIAL:  
Enric Granados, 84 - 08008 Barcelona  
DELEGACIÓ A MADRID:  
Carrera de San Jerónimo, 15-17 - 28014 Madrid  
Tel.: 91 454 72 66 - Adreça electrònica: madrid@avui.cat  
CENTRALETA Tel.: 93 316 39 00 - Fax: 93 316 39 36  
DISTRIBUCIÓ Tel.: 93 316 39 16 - Fax: 93 316 39 15  
ADREÇA INTERNET: <http://www.avui.cat>  
SERVEI D'ATENCIÓ AL CLIENT Tel.: 902 884 252 - Fax: 93 316 39 15

SUBSCRIPCIONS: DYRSA Pere IV, 467 Barcelona. Tel.: 902 884 252

PUBLICITAT: CORPORACIÓ CATALANA DE COMUNICACIÓ, S.L. Enric Granados, 84. 08008 Barcelona.  
Coordinació i reserves: Tel.: 93 316 39 04 - Fax: 93 445 81 93 - Adreça electrònica: publicitat@avui.cat

IMPRESSIÓ: Gràfics de Premsa Diària. DL: B20.249-1976 DIFUSIÓ CONTROLADA PER L'OID.  
A efectes del que preveu l'article 22.1, paràgraf segon de la LPI, Corporació Catalana de Comunicació S.L. s'oposa expressament a la utilització de qualsevol contingut d'aquest diari amb la finalitat de fer ressenyes o revistes de premsa amb fins comercials (press-clipping) sense comptar amb l'autorització prèvia de Corporació Catalana de Comunicació S.L.

## EN DIRECTE

# El català i la ciència

David  
Bueno

Professor i  
investigador  
de genètica  
de la UB



**Hi ha qui pensa que la ciència hauria de transcendir els idiomes, però a l'hora de comunicar-la se n'ha de fer servir un.** La majoria de revistes especialitzades utilitzen l'anglès com a idioma franc, però per fer divulgació científica hom ha d'emprar la llengua de les persones a qui es dirigeix. Fa pocs dies es va celebrar la IV Mostra del Llibre Científic dins la 13a Setmana de la Ciència, una iniciativa molt interessant que a Barcelona es va ubicar al Cosmocaixa, organitzada per la llibreria Laie. Cada any hi vaig, pel meu interès com a divulgador actiu i per buscar novetats per al suplement *Cultura* de l'AVUI, on en publico crítiques. Aquest any, però, m'he endut una sorpresa desagradable: només l'1,8% dels títols no adreçats a infants que s'hi exposaven eren en català. I no és que no n'hi hagi, de llibres de divulgació en català. Déu n'hi do els que hi ha, i bons. Alguns dels més venuts, per exemple, han estat publicats en català i castellà, però tant sols s'oferia l'edició castellana. Tanmateix, dels 20 llibres que he ressenyat al suplement *Cultura* aquest darrer any, 15 eren en català, i d'aquests tan sols 2 eren a l'interior de la botiga, però no als expositors, la qual cosa genera una impressió esbiaixada als visitants sobre l'idioma en què es divulga. Seria desitjable que per a la propera edició comptessin, si no ho han fet, amb un assessor del país. Així no hauríem de lamentar una altra oportunitat perduda respecte a la utilització del català en tots els aspectes de la nostra vida, àdhuc en ciència.